

Договор о Европейском Союзе

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЬ БЕЛЬГИЙЦЕВ, ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА ДАНИИ, ПРЕЗИДЕНТ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ, ПРЕЗИДЕНТ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЬ ИСПАНИИ, ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ПРЕЗИДЕНТ ИРЛАНДИИ, ПРЕЗИДЕНТ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ЕГО КОРОЛЕВСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЙ ГЕРЦОГ ЛЮКСЕМБУРГА, ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА НИДЕРЛАНДОВ, ПРЕЗИДЕНТ ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ,

Полные решимости обозначить новый этап в развитии европейской интеграции, открывающийся с учреждением Европейских сообществ,

Сознавая историческое значение прекращения разделенности европейского континента и необходимость создания прочных основ для строительства будущей Европы,

Подтверждая свою приверженность принципам свободы, демократии, уважения к правам человека, основным свободам и правопорядку,

Подтверждая свою приверженность основным социальным правам, так, как они определены в Европейской социальной хартии, подписанной в Турине 18 октября 1961 г., и в Хартии основных социальных прав трудящихся Сообщества 1989 г.,

Стремясь к углублению солидарности между своими народами на основе принципа уважения их истории, культуры и традиций,

Стремясь содействовать дальнейшему развитию демократических и эффективно функционирующих институтов, обеспечивающих возможность лучшего выполнения поставленных задач в условиях единой институциональной структуры,

Полные решимости достичь укрепления и более тесного сближения экономик своих стран и установить экономический и валютный союз, включая, в соответствии с условиями настоящего Договора, единую и твердую валюту,

Побуждаемые стремлением содействовать экономическому и социальному прогрессу своих народов, исходя из принципа устойчивого развития и в контексте завершения формирования внутреннего рынка, укрепления сплоченности и охраны окружающей среды, а также претворять в жизнь политику, гарантирующую, параллельно развитию экономической интеграции, прогресс в других областях,

Полные решимости осуществлять общую внешнюю политику и политику безопасности, включая поступательное формирование общей оборонной политики, которая могла бы привести к общей обороне в соответствии с положениями статьи 7, укрепляя таким образом самобытность и независимость Европы в интересах мира, безопасности и прогресса в Европе и во всем мире,

Полные решимости способствовать свободе передвижения людей, гарантируя при этом безопасность и защиту своим народам путем создания пространства свободы, безопасности и законности в соответствии с положениями настоящего Договора,

Подтверждая вновь свою цель способствовать свободному передвижению лиц, гарантируя при этом личную и общественную безопасность своим гражданам путем включения в настоящий Договор вопросов правосудия и внутренних дел,

Полные решимости неустанно содействовать созданию все более тесного союза европейских народов, в котором решения принимаются с максимально возможным вниманием к гражданину, в соответствии с принципом subsidiarity,

Имея в виду дальнейшие шаги, которые должны быть предприняты для развития европейской интеграции,

Приняли решение основать Европейский Союз и с этой целью назначили своих полномочных представителей:

Его Величество Король Бельгийцев:

Марка ЭЙСКЕНСА, министра иностранных дел, Филиппа Мейштадта, министра финансов;

Ее Величество Королева Дании:

Уффе Эллемана-Йенсена, министра иностранных дел, Андерса Фог Расмуссена, министра экономики;

Президент Федеративной Республики Германия:

Ганса-Дитриха Геншера, Федерального министра иностранных дел, Теодора Вайгеля, Федерального министра финансов;

Президент Греческой Республики:

Антониоса Самараса, министра иностранных дел, Эффимиоса Христудулу, министра экономики;

Его Величество Король Испании:

Франсиско Фернандеса Ордоньеса, министра иностранных дел, Карлоса Сольчага Каталана, министра экономики и финансов;

Президент Французской Республики:

Ролана Дюма, министра иностранных дел, Пьера Береговуа, министра экономики, финансов и бюджета;

Президент Ирландии:

Герарда Коллинза, министра иностранных дел, Берти Ахерн, министра финансов;

Президент Итальянской Республики:

Джанни де Микелиса, министра иностранных дел, Гвидо Карли, министра финансов;

Его Королевское Высочество Великий Герцог Люксембурга:

Жака Ф. Пооса, заместителя премьер-министра, министра иностранных дел, Жан-Клода Жюнкера, министра финансов;

Ее Величество Королева Нидерландов:

Ханса ван ден Брука, министра иностранных дел, Виллема Кока, министра финансов;

Президент Португальской Республики:

Жуана де Деус Пинейро, министра иностранных дел, Жоржи Брага де Маседо, министра финансов;

Ее Величество Королева Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

Высокопочтенного Дугласа Херда, министра иностранных дел и по делам Содружества, Достопочтенного Френсиса Мода, министра финансов;

Которые, обменявшись верительными грамотами, подтверждающими их полномочия, и удостоверившись, что они находятся в должном порядке и надлежащей форме, договорились о следующем.

РАЗДЕЛ I

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

Статья 1

Согласно настоящему Договору, Высокие Договаривающиеся Стороны учреждают Европейский Союз, называемый в дальнейшем “Союз”.

Настоящий Договор знаменует собой новый этап в процессе создания как никогда ранее сплоченного союза народов Европы, в котором решения принимаются как можно более открыто и максимально приближенно к гражданину.

Союз учреждается на базе Европейского сообщества, дополненного сферами политики и формами сотрудничества в соответствии с настоящим Договором. Его задача состоит в том, чтобы организовать с помощью методов, характеризующихся сплоченностью и солидарностью, отношения между государствами-членами и между их народами.

Статья 2

Союз ставит перед собой следующие цели:

- содействовать экономическому и социальному прогрессу и высокому уровню занятости и достичь сбалансированного и устойчивого развития, особенно путем создания пространства без внутренних границ, экономического и социального сплочения и создания экономического и валютного союза, включающего в конечном итоге введение единой валюты в соответствии с положениями настоящего Договора;
- способствовать утверждению его самобытности на международной арене, особенно посредством осуществления общей внешней политики и политики безопасности, включая поступательное формирование общей оборонной политики, которая могла бы привести к общей обороне в соответствии с положениями статьи 17;
- усилить защиту прав и интересов граждан государств-членов посредством введения гражданства Союза;

- сохранять и развивать Союз как пространство свободы, безопасности и законности, в котором свободное передвижение лиц обеспечивается в увязке с соответствующими мерами в отношении контроля на внешних границах, предоставления убежища, иммиграции, предотвращения и борьбы с преступностью;

- полностью сохранять достижения Сообщества (*acquis communautaire*) и опираться на них, чтобы определить, в какой мере политика и формы сотрудничества, сформулированные настоящим Договором, нуждаются в пересмотре для обеспечения эффективности механизмов и институтов Сообщества.

Цели Союза достигаются таким образом, как это предусмотрено настоящим Договором, и в соответствии с установленными им условиями и графиком, при соблюдении принципа субсидиарности, как он определен в статье 5 Договора, учредившего Европейское сообщество.

Статья 3

В Союзе действует единая институциональная структура, которая должна обеспечивать согласованность и преемственность деятельности, осуществляемой для достижения его целей, с соблюдением и опорой на достигнутый в Сообществе уровень интеграции.

Союз должен особо обеспечивать согласованность своей внешней деятельности в общем контексте внешних отношений, политики в сферах безопасности, экономики и содействия развитию. Совет и Комиссия несут ответственность за обеспечение такой согласованности и сотрудничают с этой целью. Они обеспечивают осуществление политики в указанных сферах в соответствии со своими полномочиями.

Статья 4

Европейский совет дает Союзу необходимый побудительный импульс для развития и определяет общие политические ориентиры.

Европейский совет собирает глав государств или правительств государств-членов и Председателя Комиссии. Их должны сопровождать в качестве помощников министры иностранных дел государств-членов и один из членов Комиссии. Европейский совет собирается по крайней мере дважды в год под председательством Главы государства или правительства государства-члена, которое председательствует в Совете.

Европейский совет представляет Европейскому парламенту доклад о каждом своем заседании и ежегодный письменный доклад о прогрессе, достигнутом Союзом.

Статья 5

Европейский парламент, Совет, Комиссия, Суд и Палата аудиторов осуществляют свои полномочия в соответствии с условиями и согласно целям, предусмотренным, с одной стороны, положениями Договоров, учредивших Европейские сообщества, и последующих Договоров и Актов, внесших в них изменения и дополнения, с другой - иными положениями настоящего Договора.

Статья 6

1. Союз основан на принципах свободы, демократии, уважения прав человека и основных

свобод, а также господства права - принципах, общих для всех государств-членов.

2. Союз уважает основные права личности, как они гарантированы Европейской конвенцией по защите прав человека и основных свобод, подписанной 4 ноября 1950 г. в Риме, и как они вытекают из общих конституционных традиций государств-членов, в качестве общих принципов права Сообщества.

3. Союз уважает национальную самобытность своих государств-членов.

4. Союз наделяет себя средствами, необходимыми для достижения своих целей и осуществления своей политики.

Статья 7

1. Совет, собирающийся в составе глав государств или правительств, действуя единогласно на основе предложения, внесенного одной третью государств-членов или Комиссией, и получив согласие Европейского парламента, может установить наличие серьезного и неоднократного нарушения государством-членом принципов, изложенных в статье 6 (1), предложив предварительно правительству данного государства-члена возможность представить свои соображения.

2. В случае вынесения такого определения Совет, действуя квалифицированным большинством голосов, может принять решение о временном приостановлении некоторых прав, вытекающих из применения настоящего Договора, в отношении государства-члена, допустившего такое нарушение, включая право участия в голосовании представителя правительства данного государства-члена в Совете. Действуя таким образом, Совет принимает во внимание возможные последствия такой санкции для прав и обязательств физических и юридических лиц.

Обязательства, возлагаемые на данное государство-член настоящим Договором, продолжают в любом случае оставаться юридически обязательными к исполнению этим государством.

3. Совет, действуя квалифицированным большинством голосов, может в последующем принять решение изменить или отменить меры, принятые в соответствии с параграфом 2, при условии изменения ситуации, которая привела к их введению.

4. Во исполнение данной статьи Совет действует, не принимая во внимание голос представителя правительства обсуждаемого государства-члена. Наличие воздержавшихся при голосовании присутствующих членов Совета или их представителей не является препятствием для принятия решения, упомянутого в параграфе 1. Для определения квалифицированного большинства используются те же соотношения взвешенных голосов заинтересованных членов Совета, которые установлены в статье 205 (2) Договора об учреждении Европейского Сообщества.

Этот параграф применяется также в случае приостановления права участия в голосовании в соответствии с параграфом 2.

5. Во исполнение настоящей статьи Европейский парламент принимает решение большинством в две трети поданных голосов, представляющих большинство его членов.

РАЗДЕЛ II

ПОЛОЖЕНИЯ, ИЗМЕНЯЮЩИЕ ДОГОВОР ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ЕВРОПЕЙСКОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО СООБЩЕСТВА, С ЦЕЛЬЮ УЧРЕЖДЕНИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА

Статья 8

[...]

РАЗДЕЛ III

ПОЛОЖЕНИЯ, ДОПОЛНЯЮЩИЕ ДОГОВОР ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ЕВРОПЕЙСКОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ УГЛЯ И СТАЛИ

Статья 9

[...]

РАЗДЕЛ IV

ПОЛОЖЕНИЯ, ДОПОЛНЯЮЩИЕ ДОГОВОР ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Статья 10

[...]

Раздел V

ПОЛОЖЕНИЯ ОБ ОБЩЕЙ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКЕ И ПОЛИТИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Статья 11

1. Союз определяет и осуществляет Общую внешнюю политику и политику безопасности, охватывающую все области внешней политики и политики безопасности, целями которой являются:

- защита общих ценностей, основных интересов, независимости и целостности Союза в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций;
- всемерное укрепление безопасности Союза;
- сохранение мира и укрепление международной безопасности в соответствии с принципами Устава Объединенных Наций, равно как и принципами Хельсинкского Заключительного акта и целями Парижской хартии, включая те, что относятся к внешним границам;
- содействие международному сотрудничеству;
- развитие и консолидация демократии и законности, уважение прав человека и основных

свобод.

2. Государства-члены активно и безоговорочно поддерживают внешнюю политику и политику безопасности Союза в духе лояльности и взаимной солидарности. Они будут совместно добиваться укрепления и развития их политической солидарности. Они будут воздерживаться от любых действий, которые противоречат интересам Союза или могли бы ослабить его действенность как сплачивающей силы в международных отношениях. Совет обеспечивает соблюдение этих принципов.

Статья 12

Союз следует целям, изложенным в Статье 11 путем:

- определения принципов и основных ориентиров общей внешней политики и политики безопасности;
- принятия решений по общей стратегии;
- одобрения совместных действий;
- одобрения общих позиций;
- усиления систематического сотрудничества между государствами-членами в проведении их политики.

Статья 13

1. Европейский совет определяет принципы и основные ориентиры общей внешней политики и политики безопасности, в том числе в вопросах, затрагивающих оборону.
2. Европейский совет принимает общестратегические решения, которые осуществляются Союзом в областях, где государства-члены имеют важные общие интересы. При определении общей стратегии устанавливаются цели, продолжительность и средства, которыми должны располагать Союз и государства-члены.
3. Совет принимает решения, необходимые для определения и осуществления Общей внешней политики и политики безопасности, исходя из основных ориентиров, определенных Европейским советом.

Совет дает Европейскому совету рекомендации по общей стратегии и реализует их, в частности, посредством принятия решений о совместных действиях и общих позициях. Совет обеспечивает единство, последовательность и эффективность действий Союза.

Статья 14

1. Совет принимает решения о совместных действиях. Совместные действия предпринимаются при особых обстоятельствах, если сочтено, что они требуют оперативных действий со стороны Союза. При этом определяются их цели, сфера, средства, которые должны быть предоставлены Союзу, их продолжительность, если это необходимо, а также условия их применения.
2. В случае изменения обстоятельств, оказывающих существенное влияние на предмет совместных действий, Совет пересматривает принципы и цели этих действий и принимает необходимые решения. Пока Совет не сделал этого, совместные действия остаются в силе.
3. Совместные действия налагают обязательства на государства-члены в том, что касается позиций, которые они одобрили, а также осуществляемой ими деятельности.
4. Совет может просить Комиссию представить ему любые уместные предложения, относящиеся к общей внешней политике и политике безопасности, которые призваны обеспечить проведение совместных действий.
5. Всякий раз, когда в соответствии с совместными действиями планируется определить

позицию или предпринять действия на национальном уровне, должна быть предоставлена своевременная информация, позволяющая, если это необходимо, провести предварительные консультации в Совете. Обязательство предоставления предварительной информации не распространяется на меры, которые являются просто национальным транспонированием решений Совета.

6. В случаях настоятельной необходимости, возникающей в результате изменившейся ситуации, и при отсутствии решения Совета, государства-члены могут принять необходимые неотложные меры с учетом общих целей совместных действий. Соответствующее государство-член должно немедленно информировать Совет о любой из таких мер.

7. При возникновении любых значительных трудностей в осуществлении совместных действий государство-член должно обратиться по этому поводу в Совет, который их обсудит и предложит соответствующие решения. Такие решения не должны противоречить целям совместных действий или ослаблять их действенность.

Статья 15

Совет одобряет общие позиции. Общие позиции определяют подход Союза к конкретным вопросам географического или проблемного характера. Государства-члены обеспечивают соответствие своей национальной политики общим позициям.

Статья 16

Государства-члены информируют и консультируют друг друга в Совете по любому вопросу внешней политики и политики безопасности, представляющему для них общий интерес, с тем чтобы влияние Союза, оказываемое посредством согласованных и единых действий, было как можно более эффективным.

Статья 17

1. Общая внешняя политика и политика безопасности включает все вопросы, относящиеся к безопасности Союза, в том числе и поступательное формирование общей оборонной политики, которая могла бы быть преобразована в общую оборону, если Европейский совет, в соответствии со вторым подпараграфом, примет такое решение. В этом случае он будет рекомендовать государствам-членам принять решение, согласующееся с их соответствующими конституционными требованиями.

Западноевропейский союз (ЗЕС) является неотъемлемой частью развития Союза, обеспечивая Союзу доступ к оперативным возможностям, особенно в контексте параграфа 2. Он оказывает поддержку Союзу в определении оборонных аспектов Общей внешней политики и политики безопасности, как это изложено в данной статье. Союз будет соответственно укреплять тесные институциональные отношения с ЗЕС, имея в виду возможность интеграции ЗЕС в Союз, если Европейский совет примет такое решение. В этом случае он будет рекомендовать государствам-членам принять решение, согласующееся с их соответствующими конституционными требованиями.

Политика Союза, проводимая в соответствии с данной статьей, не должна наносить ущерб особому характеру политики в области безопасности и обороны, проводимой отдельными государствами-членами, и должна уважать обязательства отдельных государств-членов, которые обеспечивают их общую оборону путем участия в Организации Североатлантического договора (НАТО), в соответствии с Североатлантическим договором, и рассматривают ее как совместимую с общей политикой безопасности и обороны, учрежденной в этих рамках.

Поступательное формирование общей оборонной политики будет подкреплено, когда

государства-члены сочтут это нужным, сотрудничеством между ними в области вооружений.

2. Вопросы, рассматриваемые в данной статье, включают задачи гуманитарного, спасательного и миротворческого характера, а также задачи ударных сил, действующих в целях урегулирования кризисов и восстановления мира.

3. Союз прибегает к содействию ЗЕС с целью разработки и осуществления решений и действий Союза, имеющих оборонное значение.

Компетенция Европейского совета в определении основных ориентиров, в соответствии со статьей 13, распространяется на ЗЕС в тех вопросах, по которым Союз прибегает к содействию ЗЕС.

Когда Союз прибегает к содействию ЗЕС с целью разработки и осуществления решений Союза, относящихся к задачам, рассматриваемым в параграфе 2, все государства-члены имеют право на полное участие в решении этих задач. Совет, по согласованию с органами ЗЕС, принимает необходимые практические меры, позволяющие всем государствам-членам, которые вносят свой вклад в решение данной задачи, участвовать в полном объеме и на равной основе в планировании и принятии решений в рамках ЗЕС.

Решения, имеющие оборонное значение и подпадающие под действие данного параграфа, не должны наносить ущерб политике и обязательствам, упомянутым в параграфе 1, третий подпараграф.

4. Положения данной статьи не препятствуют развитию более тесного сотрудничества между двумя или более государствами-членами на двусторонней основе, в рамках ЗЕС или Атлантического союза, при условии, что такое сотрудничество не направлено против или не препятствует тому, что предусмотрено в данном разделе.

5. Имея в виду дальнейшее продвижение к целям, изложенным в данной статье, положения данной статьи будут пересмотрены в соответствии со статьей 48.

Статья 18

1. Председательствующее государство-член представляет Союз в вопросах, относящихся к общей внешней политике и политике безопасности.

2. Председательствующее государство-член отвечает за осуществление решений, принятых в рамках данного раздела; в пределах этой компетенции оно в принципе выражает позицию Союза в международных организациях и на международных конференциях.

3. Председательствующему государству-члену оказывает содействие Генеральный секретарь Совета, который выполняет функцию Высокого представителя по вопросам Общей внешней политики и политики безопасности.

4. Комиссия полностью подключается к задачам, упомянутым в параграфах 1 и 2. В случае необходимости председательствующему государству-члену оказывает содействие, когда дело касается этих задач, государство-член, которое будет председательствовать вслед за ним.

5. Всякий раз, когда Совет полагает это необходимым, он может назначить специального представителя, который наделяется мандатом, относящимся к конкретному политическому вопросу.

Статья 19

1. Государства-члены координируют свои действия в международных организациях и на

международных конференциях. Они придерживаются общих позиций на подобных форумах.

В международных организациях и на международных конференциях, в которых участвуют не все государства-члены, те, которые участвуют, придерживаются общих позиций.

2. Без ущерба параграфу 1 и статье 14 (3) государства-члены, представленные в международных организациях и на международных конференциях, в которых участвуют не все государства-члены, информируют последних по любому вопросу, представляющему общий интерес.

Государства-члены, которые являются также членами Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, будут действовать согласованно и предоставлять полную информацию другим государствам-членам. Государства-члены, являющиеся постоянными членами Совета Безопасности, будут при исполнении своих функций обеспечивать защиту позиций и интересов Союза без ущерба для ответственности, налагаемой на них положениями Устава ООН.

Статья 20

Дипломатические и консульские миссии государств-членов и Представительства Комиссии в третьих странах и на международных конференциях, и их представители в международных организациях будут сотрудничать, с тем чтобы обеспечить согласование и осуществление одобренных Советом общих позиций и совместных действий.

Они развивают сотрудничество путем обмена информацией, выработки совместных оценок и содействия осуществлению положений, изложенных в статье 20 Договора об учреждении Европейского Сообщества.

Статья 21

Председательствующее государство-член консультируется с Европейским парламентом по важнейшим аспектам и основным вариантам общей внешней политики и политики безопасности, с тем чтобы обеспечить должный учет мнения Европейского парламента. Европейский парламент регулярно информируется председательствующим государством-членом и Комиссией о развитии внешней политики и политики безопасности Союза. Европейский парламент может обращаться с вопросами к Совету и давать ему рекомендации. Он проводит ежегодное обсуждение с целью оценки прогресса, достигнутого в осуществлении общей внешней политики и политики безопасности.

Статья 22

1. Любое государство-член или Комиссия могут обращаться к Совету с любым вопросом, имеющим отношение к общей внешней политике и политике безопасности, и вносить предложения в Совет.

2. В случаях, требующих незамедлительного решения, председательствующее государство-член, по собственной инициативе или по просьбе Комиссии или государства-члена, может созвать внеочередное заседание Совета в течение 48 часов или, в экстренных случаях, в более короткий срок.

Статья 23

1. Решения по вопросам, относящимся к данному разделу, принимаются Советом единогласно. Наличие воздержавшихся среди присутствующих членов Совета или их представителей не препятствует принятию таких решений.

Любой член Совета, воздержавшийся при голосовании, может изложить свою позицию в официальном заявлении, в соответствии с настоящим подпараграфом. В этом случае он не обязан выполнять решение, но соглашается с тем, что решение носит обязательный характер для Союза. В духе взаимной солидарности заинтересованное государство-член не будет предпринимать какие-либо действия, которые могли бы прийти в противоречие или препятствовать действиям Союза, основанным на этом решении, а другие государства-члены будут относиться с уважением к его позиции. Если члены Совета, квалифицирующие свое неучастие в голосовании подобным образом, представляют более одной трети голосов, взвешенных в соответствии со статьей 205 (2) Договора об учреждении Европейского Сообщества, решение не принимается.

2. В отступление от положений параграфа 1, Совет действует квалифицированным большинством голосов:

- когда принимаются решения о совместных действиях, об общих позициях или другие решения, основанные на общей стратегии;
- когда принимаются любые решения, касающиеся осуществления совместных действий или общих позиций.

Если член Совета заявляет, что по важным и определенным причинам национальной политики он намерен выступить против принятия решения, требующего квалифицированного большинства, голосование не проводится. Совет может, действуя квалифицированным большинством голосов, предложить, что бы вопрос был передан Европейскому совету для единогласного решения.

Голоса членов Совета взвешиваются в соответствии со статьей 205 (2) Договора об учреждении Европейского Сообщества. Для принятия решений требуется не менее 62 голосов “за”, поданных по меньшей мере 10 членами.

Этот параграф не применяется к решениям, влекущим за собой последствия военного или оборонного характера.

3. По процедурным вопросам Совет действует простым большинством.

Статья 24

Когда для осуществления данного раздела необходимо заключить соглашение с одним или несколькими государствами или с международными организациями, Совет, действуя единогласно, может уполномочить председательствующее государство-член начать переговоры с этой целью, при соответствующем содействии Комиссии. Такое соглашение заключается Советом, действующим единогласно, по рекомендации председательствующего государства-члена. Ни одно соглашение не является обязательным для государства-члена, чей представитель в Совете заявляет, что он должен подчиняться собственным конституционным процедурам; другие члены Совета могут согласиться с тем, что по отношению к ним соглашение применяется временно. Положения данной статьи применимы также к вопросам, относящимся к разделу VI.

Статья 25

Без ущерба для статьи 207 Договора об учреждении Европейского Сообщества, Политический комитет следит за развитием международной обстановки в областях, охватываемых Общей внешней политикой и политикой безопасности, и содействует выработке политики в этих областях путем изложения своего мнения Совету по его просьбе или по своей собственной инициативе. Он также следит за осуществлением согласованной политики, без ущерба для ответственности председательствующего государства-члена и Комиссии.

Статья 26

Генеральный секретарь Совета, Высокий представитель по вопросам Общей политики и политики безопасности, оказывает помощь Совету в вопросах, относящихся к сфере Общей внешней политики и политики безопасности, в частности, содействуя формулированию, подготовке и осуществлению политических решений, и, в случае необходимости, выступая от имени Совета и по просьбе председательствующего государства-члена в политическом диалоге с третьими сторонами.

Статья 27

Комиссия в полной мере присоединяется к работе, проводимой в области общей внешней политики и политики безопасности.

Статья 28

1. Статьи 189, 190, 196-199, 203, 204, 206-209, 213-219, 255 и 290 Договора об учреждении Европейского Сообщества, применяются к положениям, относящимся к сферам деятельности, предусмотренным в данном разделе.

2. Административные расходы, которые, согласно положениям, относящимся к областям деятельности, указанным в данном разделе, несут соответствующие институты, покрываются из бюджета Европейских сообществ.

3. Текущие расходы, произведенные в результате применения этих статей, также покрываются из бюджета Европейских сообществ, за исключением расходов, вызванных операциями военного или оборонного характера, и случаев, когда Совет единогласно принимает иное решение.

В случаях, когда расходы не покрываются из бюджета Европейских сообществ, они покрываются государствами-членами пропорционально размерам валового национального продукта, если Совет, действуя единогласно, не решит иначе. Что касается расходов, вызванных операциями военного или оборонного характера, то государства-члены, чьи представители в Совете выступили с официальным заявлением в соответствии со статьей 23 (1), второй подпараграф, не обязаны финансировать таковые.

4. Бюджетная процедура, установленная Договором об учреждении Европейского Сообщества, применяется к расходам, покрываемым из бюджета Европейских сообществ.

Раздел VI

ПОЛОЖЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПОЛИЦИЙ И СУДЕБНЫХ ОРГАНОВ В УГОЛОВНО-ПРАВОВОЙ СФЕРЕ

Статья 29

Без ущерба для полномочий Европейского сообщества, целью Союза является обеспечение гражданам высокого уровня безопасности в рамках пространства свободы, безопасности и законности путем осуществления совместных действий государств-членов в сферах сотрудничества полиции, в уголовно-правовой сфере, а также путем предотвращения и борьбы с расизмом и ксенофобией.

Эта цель достигается посредством предотвращения и пресечения организованной и иной преступности, особенно терроризма, торговли людьми и преступлений против детей, незаконных операций с наркотиками и оружием, коррупции и мошенничества, посредством:

- более тесного сотрудничества полицейских сил, таможенных и других компетентных органов государств-членов, как непосредственно, так и в рамках Европейского полицейского ведомства (Европол) в соответствии с положениями статей 30 и 32;
- более тесного сотрудничества между судебными и другими компетентными органами государств-членов в соответствии с положениями статей 31 (a)-(d) и 32;
- сближения, когда это необходимо, норм уголовного права государств-членов в соответствии с положениями статьи 31 (e).

Статья 30

1. Общие действия в области сотрудничества полиций включают:

- a) оперативное сотрудничество между компетентными органами, включая полицейские, таможенные и другие специализированные правоприменительные органы государств-членов для предотвращения, выявления и расследования уголовных преступлений;
- b) сбор, хранение, обработку, анализ и обмен соответствующей информацией, в том числе информацией, имеющейся у правоприменительных органов в отношении подозрительных трансграничных финансовых операций, особенно при помощи Европола, с соблюдением соответствующих положений об охране сведений личного характера;
- c) сотрудничество и совместные инициативы, касающиеся обучения, обмена офицерами связи, использования оборудования и судебно-медицинских исследований;
- d) общую оценку специальных методов расследований, связанных с раскрытием серьезных форм организованной преступности.

2. Совет поощряет сотрудничество через Европол, и особенно в течение пяти лет с момента вступления в силу Амстердамского договора, для чего:

- a) наделяет Европол правом создавать благоприятные условия и поддерживать подготовку, способствовать координации и осуществлению конкретных следственных действий, предпринимаемых компетентными органами государств-членов, включая оперативные действия объединенных групп с участием представителей Европола во вспомогательном качестве;
- b) принимает меры, позволяющие Европолу обращаться с просьбой, чтобы компетентные органы государств-членов проводили и координировали расследование конкретных дел и разрабатывали специальную методику, которая может быть предоставлена государствам-членам для оказания им помощи в расследованиях, касающихся организованной преступности;
- c) способствует соглашениям о взаимодействии между работниками прокуратуры и следственных органов, специализирующимися в борьбе с организованной преступностью в тесном сотрудничестве с Европолом;
- d) создает информационную сеть, содержащую сведения об исследованиях, документации и статистике трансграничных преступлений.

Статья 31

Общие действия с целью развития сотрудничества в сфере уголовного судопроизводства включают:

- a) поощрение и активизацию сотрудничества между компетентными министерствами, судебными или эквивалентными им органами государств-членов в том, что касается процессуальных правил и исполнения решений;
- b) содействие сотрудничеству государств-членов в осуществлении экстрадикции;
- c) обеспечение совместимости правил, применяемых в государствах-членах, в той мере, в какой это может быть необходимо для улучшения такого сотрудничества;
- d) предотвращение конфликтов в области юрисдикции между государствами-членами;

е) постепенное принятие мер, которые устанавливают минимум правил, касающихся составных элементов криминальных действий и наказаний в отношении организованной преступности, терроризма и незаконной торговли наркотиками.

Статья 32

Совет устанавливает условия и рамки, в соответствии с которыми компетентные органы, указанные в статьях 30 и 31, могут действовать на территории другого государства-члена в контакте и по договоренности с органами этого государства.

Статья 33

Этот раздел не затрагивает осуществление обязанностей, возложенных на государства-члены с целью обеспечения законности, порядка, внутренней безопасности.

Статья 34

1. В сферах, относящихся к этому разделу, государства-члены информируют и консультируются друг с другом в рамках Совета с целью координации действий. Для этого они устанавливают сотрудничество между соответствующими ведомствами своих администраций.

2. Совет принимает меры и содействует сотрудничеству, используя соответствующие формы и процедуры, как указано в этом разделе, способствующие достижению целей Союза. Для этого Совет, действуя единогласно, по инициативе какого-либо государства-члена или Комиссии, может:

- a) принимать общие позиции, определяющие подход Союза к конкретному вопросу;
- b) принимать рамочные решения с целью сближения законодательных и регламентарных положений, установленных государствами-членами. Рамочные решения обязательны для государств-членов в том, что касается результата, которого следует достигнуть, но оставляют за национальными властями выбор форм и методов. Они не являются актами прямого действия;
- c) принимать решения в любых других целях, совместимых с целями этого раздела, помимо действий, направленных на сближение законодательных и регламентарных положений, установленных государствами-членами. Эти решения являются обязательными и не имеют прямого действия; Совет, действуя квалифицированным большинством голосов, принимает меры, необходимые для выполнения этих решений на уровне Союза.
- d) разрабатывать конвенции, которые он будет рекомендовать государствам-членам для принятия в соответствии с их конституционными процедурами. Государства-члены начинают осуществление подходящих процедур в сроки, устанавливаемые Советом.

Если конвенции не предусматривают иное, они, будучи одобренными не менее чем половиной государств-членов, вступают в силу для этих государств. Меры, необходимые для применения соглашений, принимаются в Совете большинством в две трети голосов Договаривающихся Сторон.

3. В тех случаях, когда для принятия решения Совета требуется квалифицированное большинство, голоса его членов определяются так, как установлено в статье 205 (2) Договора об учреждении Европейского Сообщества; решение считается принятым, если за него подано не менее 62 голосов “за”, включая голоса как минимум 10 государств-членов.

4. Решения по процедурным вопросам принимаются Советом простым большинством голосов.

Статья 35

1. При соблюдении условий, установленных в этой статье, Суд Европейских сообществ обладает полномочиями выносить решения в преюдициальном порядке по вопросам, касающимся обоснованности и толкования рамочных решений и решений о толковании конвенций, заключенных в соответствии с этим разделом, а также относительно обоснованности и толкования мер, вводимых с целью их выполнения.

2. Каждое государство-член, посредством декларации, сделанной во время подписания Амстердамского договора или в любое время после этого, может признать полномочия Суда в отношении решений преюдициального характера, как это определено в параграфе 1.

3. Государство-член, выступившее с декларацией в соответствии с параграфом 2, указывает, что

а) любой суд или трибунал этого государства, решения которого, согласно национальному праву, не подлежат обжалованию, может просить Суд ЕС вынести решение в преюдициальном порядке по вопросу, возникшему в незавершенном деле, относительно обоснованности или толкования акта, упомянутого в параграфе 1, если этот суд или трибунал сочтет, что решение по данному вопросу необходимо для вынесения приговора, либо, что

б) любой суд или трибунал данного государства может просить Суд ЕС вынести решение в преюдициальном порядке по вопросу, возникшему в незавершенном деле, относительно обоснованности или толкования акта, упомянутого в параграфе 1, если этот суд или трибунал сочтет, что решение по данному вопросу необходимо для вынесения приговора.

4. Любое государство-член, выступило или не выступило оно с декларацией, согласно параграфу 2, имеет право представить в Суд заявление или письменные замечания по делу в случаях, которые возникают в соответствии с параграфом 1.

5. Суд не имеет полномочий рассматривать действительность или соразмерность операций, проводимых полицией или другими правоприменительными органами государства-члена, или исполнение возложенных на государства-члены обязанностей, поддерживать законность и порядок, обеспечивать внутреннюю безопасность.

6. Суд наделен полномочиями рассматривать законность рамочных решений и решений по искам, возбужденным государством-членом или Комиссией по таким мотивам, как недостаток компетенции, несоблюдение важнейших процедурных требований, нарушение настоящего Договора или каких-либо правовых норм, касающихся его применения, или злоупотребление полномочиями. Процедуры, предусматриваемые для этого настоящим параграфом, разрабатываются в течение двух месяцев со дня публикации сообщения о данной мере.

7. Суд наделен полномочиями разрешать любые споры между государствами-членами, касающиеся толкования или применения актов, принятых в соответствии со статьей 34 (2), всякий раз, когда такой спор не может быть урегулирован Советом в течение шести месяцев с момента обращения в Совет одного из его членов. Суд также наделен полномочиями разрешать любой спор между государствами-членами и Комиссией относительно толкования или применения конвенций, заключенных в соответствии со

статьей 34 (2) (d).

Статья 36

1. Учреждается Координационный комитет, состоящий из старших должностных лиц. В дополнение к своей координирующей роли Комитет:
 - высказывает свое мнение Совету, либо по просьбе последнего, либо по своей собственной инициативе;
 - участвует без ущерба для положений статьи 207 Договора об учреждении Европейского Сообщества в подготовке обсуждений в Совете вопросов, относящихся к сферам, упомянутым в статье 29.
2. Комиссия в полной мере участвует в работе тех сфер деятельности, которые упомянуты в настоящем разделе.

Статья 37

В международных организациях и на международных конференциях, в которых принимают участие государства-члены, они защищают общие позиции, принятые в соответствии с положениями настоящего раздела.

Статьи 18 и 19 применяются соответствующим образом к вопросам, относящимся к настоящему разделу.

Статья 38

Соглашения, упомянутые в статье 24, могут распространяться на вопросы, относящиеся к настоящему разделу.

Статья 39

1. Совет консультируется с Европейским парламентом до принятия какой-либо меры, предусмотренной в статье 34 (2) (b), (c) и (d). Европейский парламент направляет свое заключение в течение срока, который устанавливается Советом и который не может быть менее трех месяцев. При отсутствии заключения в течение этого срока Совет может действовать.
2. Председательствующее государство-член и Комиссия регулярно информируют Европейский парламент о дискуссиях в областях, упомянутых в настоящем разделе.
3. Европейский парламент может обращаться в Совет с запросами или давать ему рекомендации. Ежегодно он проводит обсуждение результатов, достигнутых в областях, относящихся к настоящему разделу.

Статья 40

1. Государствам-членам, которые намереваются установить продвинутое сотрудничество друг с другом, может быть разрешено, в соответствии с положениями статей 43 и 44, использовать установленные Договорами институты, процедуры и механизмы при условии, что такое сотрудничество:

- a) основано на уважении полномочий Европейского сообщества и целей, определенных в настоящем разделе;
- b) имеет целью дать возможность Союзу быстрее превратиться в пространство свободы, безопасности и законности.

2. Разрешение, предусмотренное в параграфе 1, дается Советом квалифицированным большинством голосов, по просьбе заинтересованных государств-членов и после обращения к Комиссии с просьбой представить свое мнение; просьба об этом направляется также в Европейский парламент.

Если член Совета заявит, что по важным и обоснованным причинам политики его государства он намерен возражать против предоставления разрешения квалифицированным большинством, голосование не проводится. Совет может, действуя квалифицированным большинством голосов, просить передать вопрос Европейскому совету для решения на основе единогласия.

Голоса членов Совета взвешиваются в соответствии со статьей 205 (2) Договора об учреждении Европейского Сообщества. Для принятия решения Совета требуется не менее 62 голосов “за”, поданных как минимум 10 членами.

3. Любое государство-член, намеревающееся стать участником сотрудничества, устанавливаемого в соответствии с этой статьей, уведомляет о своем намерении Совет и Комиссию, которая представляет свое мнение Совету в течение трех месяцев с момента получения уведомления, по возможности, сопровождаемое рекомендацией в отношении специфических договоренностей, которые могут быть необходимы для того, чтобы данное государство-член стало участником такого сотрудничества. В течение четырех месяцев с даты получения уведомления Совет выносит решение относительно просьбы и таких специфических договоренностей, которые представляются необходимыми. Решение считается принятым, если Совет, действуя квалифицированным большинством голосов, не сочтет целесообразным временно отложить принятие решения; в этом случае Совет излагает причины, по которым воздержался от принятия решения, и устанавливает крайний срок повторного рассмотрения вопроса. Для достижения целей этого параграфа Совет действует согласно условиям, предусмотренным в статье 44.

4. Положения статей 29 до 41 применяются к продвинутому сотрудничеству, предусмотренному этой статьей, если в ней и в статьях 43 и 44 не предусмотрено иное. Положения Договора об учреждении Европейского Сообщества, которые касаются полномочий Суда Европейских сообществ и осуществления этих полномочий, применяются к параграфам 1, 2 и 3.

5. Эта статья не затрагивает положений Протокола, интегрирующего Шенгенские достижения (Schengen acquis) в рамки Европейского Союза.

Статья 41

1. Статьи 189, 190, 195, 196-199, 203, 204, 205 (3), 206-209, 213-219, 255 и 290 Договора об учреждении Европейского Сообщества, применяются к положениям, относящимся к сферам деятельности, указанным в данном разделе.

2. Административные расходы, которые, согласно положениям, относящимся к сферам, указанным в данном разделе, несут соответствующие институты, покрываются из бюджета Европейских сообществ.

3. Текущие расходы, возросшие в связи с осуществлением этих положений, также покрываются из бюджета Европейских сообществ, за исключением случаев, когда Совет, действуя единогласно, примет иное решение. В случаях, когда расходы не покрываются из бюджета Европейских сообществ, они покрываются государствами-членами пропорционально размерам валового национального продукта, если Совет, действуя единогласно, не решит иначе.

4. Бюджетная процедура, установленная Договором об учреждении Европейского Сообщества, применяется к расходам, покрываемым из бюджета Европейских сообществ.

Статья 42

Совет, действуя единогласно, по инициативе Комиссии или государства-члена и после консультаций с Европейским парламентом может решить, что действия в областях, указанных в статье 29, подпадают под действие раздела IV Договора об учреждении Европейского Сообщества, и одновременно определить соответствующие условия голосования по ним. Он рекомендует государствам-членам принять такое решение в соответствии с их конституционными процедурами.

Раздел VII

ПОЛОЖЕНИЯ О ПРОДВИНУТОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Статья 43

1. Государства-члены, которые намереваются установить более тесное сотрудничество друг с другом, могут использовать институты, процедуры и механизмы, установленные настоящим Договором и Договором об учреждении Европейского Сообщества, при условии, что такое сотрудничество:

- a) направлено на дальнейшее осуществление целей Союза, защищает его интересы и служит им;
- b) уважает принципы указанных Договоров и единой институциональной структуры Союза;
- c) используется в качестве последнего средства, когда цели указанных Договоров не могут быть достигнуты применением установленных ими соответствующих процедур;
- d) представляет интерес по крайней мере для большинства государств-членов;
- e) не затрагивает достижений Сообщества и мер, принятых на основе других положений указанных Договоров;
- f) не затрагивает компетенции, прав, обязательств и интересов тех государств-членов, которые не участвуют в таком сотрудничестве;
- g) открыто для всех государств-членов и позволяет им стать участниками сотрудничества в любое время при условии, что они соглашаются с основополагающим решением о сотрудничестве и решениями, принятыми на его основе;
- h) осуществляется в соответствии со специальными дополнительными критериями, изложенными в статье 11 Договора об учреждении Европейского Сообщества, и статье 40 настоящего Договора, в зависимости от сферы сотрудничества, и одобрено Советом в соответствии с установленными в них процедурами.

2. Государства-члены применяют, в меру своей заинтересованности, акты и решения, принятые для осуществления сотрудничества, в котором они участвуют. Государства-члены, не участвующие в таком сотрудничестве, не препятствуют применению этих актов и решений участвующими государствами-членами.

Статья 44

1. В целях принятия актов и решений, необходимых для осуществления сотрудничества, упомянутого в статье 43, применяются соответствующие институциональные положения настоящего Договора и Договора об учреждении Европейского Сообщества. При этом в обсуждениях могут принимать участие все члены Совета, однако в принятии решений участвуют лишь те государства-члены, которые являются участниками сотрудничества.

Для определения квалифицированного большинства используются те же веса голосов заинтересованных членов Совета, которые установлены в статье 205 (2) Договора об учреждении Европейского Сообщества. Единогласное решение принимается лишь заинтересованными членами Совета.

2. Расходы, связанные с осуществлением такого сотрудничества, за исключением административных расходов институтов, покрываются участвующими государствами-членами, если Совет, действуя единогласно, не решит иначе.

Статья 45

Совет и Комиссия регулярно информируют Европейский парламент о развитии продвинутого сотрудничества, установленного на основе этого раздела.

РАЗДЕЛ VIII

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 46

Положения Договора об учреждении Европейского Сообщества, Договора об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии, касающиеся полномочий Суда Европейских сообществ и использования этих полномочий, применяются лишь к следующим положениям настоящего Договора:

- а) положениям, изменяющим Договора об учреждении Европейского Экономического Сообщества, с целью учреждения Европейского Сообщества, а также Договора об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии;
- б) положениям Раздела VI при условиях, предусмотренных статьей 35;
- с) положениям раздела VII при условиях, предусмотренных статьей 11 Договора об учреждении Европейского Сообщества, и статьей 40 настоящего Договора;
- д) статье 6 (2) в том, что касается действий институтов Сообщества, в той мере, в какой Суд обладает полномочиями, согласно Договорам об учреждении Европейских сообществ, и настоящему Договору;
- е) статьям 46-53.

Статья 47

При условии соблюдения положений, вносящих изменения в Договор об учреждении Европейского Экономического Сообщества с целью учреждения Европейского Сообщества, Договор об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договор об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии, и соблюдения данных заключительных положений, ничто в настоящем Договоре не должно затрагивать Договоры об учреждении Европейских сообществ или последующие Договоры и акты, вносящие в них изменения и дополнения.

Статья 48

Правительство любого государства-члена или Комиссия могут представить Совету предложения об изменении Договоров, на которых основан Союз.
Если Совет после консультаций с Европейским парламентом и, если это уместно,

Комиссия дают заключение о необходимости созыва конференции представителей правительств государств-членов, то такая конференция созывается председателем Совета с целью определения, при общем согласии, поправок, которые должны быть сделаны к этим Договорам.

Поправки вступают в силу после ратификации всеми государствами-членами в соответствии с их конституционными процедурами.

Статья 49

Любое европейское государство, которое уважает принципы, изложенные в статье 6 (1), может обратиться с просьбой о принятии в члены Союза. Оно направляет свое заявление в Совет, который принимает единогласное решение после консультации с Комиссией и после получения согласия Европейского парламента, принимающего решение абсолютным большинством входящих в его состав депутатов.

Условия присоединения к Договорам, на которых основан Союз, и все необходимое урегулирование в этой связи являются предметом соглашения между государствами-членами и государством-заявителем. Это соглашение подлежит ратификации всеми государствами-участниками в соответствии с их конституционными процедурами.

Статья 50

1. Статьи 2-7 и 10-19 Договора об учреждении единого Совета и единой Комиссии Европейских сообществ, подписанного в Брюсселе 8 апреля 1965 г., настоящим аннулируются.

2. Статья 2, статья 3 (2) и раздел III Единого европейского акта, подписанного в Люксембурге 17 февраля 1986 г. и 28 февраля 1986 г. в Гааге, настоящим аннулируются.

Статья 51

Настоящий Договор заключен на неограниченный срок.

Статья 52

1. Настоящий Договор должен быть ратифицирован Высокими Договаривающимися Сторонами в соответствии с их конституционными процедурами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение правительству Итальянской Республики.

2. Настоящий Договор должен войти в силу 1 января 1993 г., при условии, что все ратификационные грамоты сданы, или, если это не выполнено, в первый день месяца, наступающего после сдачи на хранение ратификационной грамоты последнего подписавшего его государства.

Статья 53

Настоящий Договор, составленный в единственном оригинале на датском, голландском, английском, французском, немецком, греческом, ирландском, итальянском, португальском и испанском языках, при полной аутентичности текстов на каждом из этих языков, должен быть сдан на хранение в архивы правительства Итальянской Республики, которое передаст заверенную копию каждому из правительств других подписавших государств.

В соответствии с подписанным в 1994 г. Договором о вступлении, финский и шведский тексты настоящего Договора также являются аутентичными.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся Полномочные Представители подписали

настоящий Договор.

Совершено в Маастрихте седьмого февраля одна тысяча девятьсот девяносто второго года.

Эйскенс М. Коллинз Г.

Мейштадт Ф. Ахерн Б.

Эллеман-Енсен У. Де Микелис Д.

Фог Рассмуссен А. Карли Г.

Геншер Г.-Д. Поос Ж.Ф.

Айгель Т. Жюнкер Ж.-К.

Самарас А. Ван Ден Брук Х.

Христодулу Э. Кок В.

Фернандес Ордоньес Ф. Пинейро Ж. де Д.

Солбчага Каталан К. Брага де Маседо Ж.

Дюма Р. Херд Д.

Береговуа. П. Мод Ф.